

NUEVAS MIRADAS, NUEVAS PROPUESTAS:  
II CONGRESO INTERNACIONAL DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS  
MEDIEVALES Y RENACENTISTAS  
(CiLengua, San Millán de la Cogolla, 10-13 de septiembre de 2008)

PROGRAMA

MIÉRCOLES, 10 DE SEPTIEMBRE

Mañana

09:00 *Recogida de documentación*  
*Portería del CiLengua*

10:00 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

INÉS FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ (Universidad Autónoma de Madrid), *Transmisión y metamorfosis de los textos en lengua vulgar en la Edad Media: hacia una tipología de mecanismos evolutivos*

11:00 *Comunicaciones y coloquio*

*Sala 1. Cuaderna vía y mester de clerecía*

Preside FERNANDO BAÑOS

11:00 Jorge García López (Universitat de Girona), *Alejandro en el duelo de la Virgen*

11:20 Elena González-Blanco (Harvard University), *«La disputa del alma y el cuerpo». Múltiples versiones de un tema panrománico y unidad cultural en el medioevo*

11:40 Juan Carlos Conde (Magdalen College, University of Oxford), *«De cantares un librete»: otra vez sobre el «Libro de buen amor» como cancionero*

12:00 Jaime González Álvarez (Universidad de Oviedo), *La finalidad del «Rimado de Palacio» del Canciller Ayala*

*Sala 2. Fábulas historiográficas*

Preside CARLOS MOTA

11:00 Isabel de Barros Dias (Universidade Aberta, Lisboa), *Santo Ildefonso de Toledo, entre a Historiografia a Lírica e o Milagre*

10:20 José Luis Montiel (Universidad de Sevilla), *Afinidades y honduras de la versión crítica de la «Estoria de España»*

10:40 Francisco Bautista (Universidad de Salamanca), *Fernán González: de la historiografía al poema*

12:00 Geraldine Coates (St Anne's College, University of Oxford), *La mujer y los mitos fundadores de la España medieval*

*Sala 3. Cortesía y filosofía en la España renacentista*

Preside EMILIO BLANCO

11:00 María del Rosario Martínez Navarro (Universidad de Sevilla), *La literatura anticortesana en la España del Renacimiento: Cristóbal de Castillejo*  
10:20 Jimena Gamba (Universidad de Salamanca), *El pastor como «genio melancólico» arrobado por el amor y la poesía. Una lectura de la novela pastoril a partir de la «Galatea» de Cervantes*  
10:40 María Martín Gómez (Universidad de Salamanca), *El problema del Renacimiento español en Filosofía*  
12:00 Cesc Esteve (King's College, University of London), *Entre literatura y ciencia: la teoría de la historia en el Renacimiento*

*Sala 4. Literatura e ideas políticas en el Renacimiento*

Preside JAVIER SAN JOSÉ LERA

11:00 Fco. Javier Burguillo (Universidad de Salamanca), *Cultura clásica y milicia filipina: la disputa sobre las armas de Aquiles y el suicidio de Áyax en la literatura del Quinientos*  
11:20 Xavier Tubau (Universitat Pompeu Fabra), *Alfonso de Valdés y el estudio de su pensamiento político*  
11:40 Miguel M. García-Bermejo (Universidad de Salamanca), *La teoría política tras la obra de un trágico: Lobo Lasso de la Vega*  
12:00 María del Pilar Puig Mares (Universidad Central de Venezuela), *La crítica al rey en Lope de Vega (con calas en los prelopidistas y en el Barroco)*

12:45 *Acto de inauguración* (Aula de la Lengua)

13:00 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

HANS ULRICH GUMBRECHT (Stanford University), *La relevancia de la cultura medieval en el ámbito de nuestras transformaciones epistemológicas*

Tarde

16:00 *Comunicaciones y coloquio*

*Sala 1. Hagiografía en la Edad Media*

Preside AMAIA ARIZALETA

16:00 Juan Carlos Fernández Pérez (Universidad de Santiago de Compostela), *La alegoría en la «Vida de santa Oria» de Gonzalo de Berceo*  
16:20 José Aragüés Aldaz (Universidad de Zaragoza), *La «Leyenda de los santos» y el «Flos sanctorum» renacentista: afinidades, divergencias, usurpaciones*  
16:40 Fernando Baños (Universidad de Oviedo), *Vidas de santos en manos de nobles. Mecenas y coleccionistas*  
17:00 Marcos A. Cortés Guadarrama (Universidad de Oviedo), *«De la Transfiguración de Nuestro Señor» en el «Flos sanctorum con sus etimologías»*

17:20 Emma Gatland (University of Cambridge), *El nombre como proceso ritual en las vidas de santas*

*Sala 2. Literatura en la corte de Juan II*

Preside MARÍA JESÚS DÍEZ GARRETAS

16:00 Federica Accorsi (Università di Pisa), *La influencia de Alfonso de Cartagena en la «Defensa de virtuosas mujeres» de Diego de Valera*

16:20 Julio Vélez-Sainz (Universidad Complutense de Madrid), *¿Es el Arcipreste de Talavera un «contemptus mundi» cortesano?: Alfonso Martínez de Toledo, la tradición misógina gregoriana y la corte de Juan II*

16:40 Antonio Doñas (Universitat de València), *Glosas de textos y textos que glosan «para mejor entender la materia»*

17:00 Blas Medina (Universidad de Jaén), *El «Laberinto de Fortuna» y la «Coronación del Marqués de Santillana», dos visiones para un mismo sueño*

17:20 Georgina Olivetto (Universidad de Buenos Aires), *Juan de Mena, ¿lector de Séneca?*

*Sala 3. Teatro y diálogo en el Renacimiento*

Preside MIGUEL M. GARCÍA-BERMEJO GINER

16:00 Álvaro Bustos (Universidad Complutense de Madrid), *Montesino, Gato y Encina: contemplación y teatralidad de un grupo de villancicos pasionales*

16:20 Andreu Coll (Université de Toulouse-Le Mirail), *Grados de dialogismo en dos «planctus» de san Pedro: Alonso del Campo y Lucas Fernández*

16:40 Esther Gómez-Sierra (University of Manchester), *Sobre el derecho al estilo: la tradición retórica del labrador elocuente a partir de los «Diálogos de la diferencia que hay de la vida rústica a la noble», de Pedro de Navarra*

17:00 Laura Mier (Universidad de Salamanca), *Discurso cortés: un triunfo y un fracaso*

17:20 Sara Sánchez Bellido (Universidad Complutense de Madrid), *La «Segunda Celestina» como fuente de la «Tragedia Policiana»*

*Sala 4. Italia y España*

Preside JAVIER DURÁN BARCELÓ

16:00 Lucía Díaz Marroquín (The Warburg Institute, University of London), *Retórica textual y musical en las composiciones italianizantes del «Cancionero de Medinaceli»*

16:20 Marcial Rubio (Università degli Studi «G. D'Annunzio» di Chieti-Pescara), *Le «Piacevoli Notti» di Straparola en los orígenes de la novela corta española*

16:40 Pedro Martín Baños (IES Carolina Coronado, Almendralejo), *Mito y realidad de un viaje iniciático: sobre la estancia de Nebrija en Italia*

17:00 Simona Munari (Universitat Autònoma de Barcelona), *Abindarráez y Jarifa en la prosa italiana y francesa del siglo XVII*

19:00 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

LOLA BADIA (Universitat de Barcelona) & JAUME TORRÓ (Universitat de Girona),  
«Curial» entre «Tristán y Orlando»

JUEVES, 11 DE SEPTIEMBRE

09:30 Ponencia plenaria (Aula de la Lengua)

MERCEDES BLANCO (Université de Paris-Sorbonne), «Cantaste, Rufó, tan heroicamente». *La batalla de Lepanto y la cuestión del poema heroico*

11:00 Comunicaciones y coloquio

*Sala 1. Discurso histórico en el final de la Edad Media y en el Renacimiento*

Preside JUAN CARLOS CONDE

11:00 Alan Deyermond (Queen Mary, University of London), *Dos retratos de Juana de Arco: el «Ditié de Jehanne d'Arç» (1429), de Christine de Pizan, y «La Poncella de Francia y de sus grandes fechos en armas» (¿h. 1474-80?), de Juan de Gamboa*

11:20 Selenia Simonatti (Università di Pisa), *Fernão Lopes «traductor» de Pero López de Ayala*

11:40 Mathilde Baron (Université de Toulouse-Le Mirail), *Un manuscrito olvidado en el panorama de la historiografía aragonesa: las «Regum Aragonum Res Geste» o «Crónica de Aragón» de Gonzalo García de Santa María*

12:00 Felipe González Vega (Euskal Herriko Unibertsitatea), *Rostros y rastros de la guerra en la épica e historiografía latinas de Edad Media y Renacimiento: análisis comparado de algunas de sus obras más representativas*

12:20 Pedro M. Cátedra (Universidad de Salamanca), *Tratado de epístolas, oraciones y otros discursos imbricados*

*Sala 2. Literatura e ideas políticas en la Edad Media*

Preside FRANCISCO BAUTISTA

11:00 Amaia Arizaleta (Université de Toulouse-Le Mirail), *Teoría política en textos literarios, literatura en textos políticos (siglos XII y XIII)*

11:20 Rita Braga Gomes (Universidade do Porto), *Extensão do vocabulário feudo-vassálico ao contexto dos mouros*

11:40 Patricia Rochwert-Zuili (Universidad de Paris-XIII), *Consejo y consejeros en Castilla (s. XIII-XIV)*

12:00 Irina Nanu (Universitat de València) & Miguel Vicente Pedraz (Universidad de León), *Metamorfosis de la organología estatal en el occidente medieval: el «Policraticus» de Juan de Salisbury y los aforismos selectos de Alfarabi*

*Sala 3. Literatura popular impresa*

Preside PALOMA DÍAZ-MAS

11:00 Mercedes Fernández Valladares (Universidad Complutense de Madrid), *Aportaciones a la tipobibliografía burgalesa (primera adenda) y propuestas para un repertorio digital de materiales iconográficos y tipográficos de su producción*  
11:20 Laura Puerto (ENS Lyon & Universidad de Salamanca), *Universo cómico del primitivo teatro profano en romance: motivos, tipos escénicos, expresionismo lingüístico*  
11:40 Eva Belén Carro (Universidad de Salamanca), *Notas para la edición del corpus de los pliegos sueltos poéticos religiosos del siglo XVI*  
12:00 María Sánchez Pérez (CSIC), *Un nuevo caso de reescritura y relectura en los siglos de oro*

*Sala 4. Crítica textual*

Preside JORGE GARCÍA LÓPEZ

11:00 Javier Rodríguez Molina (Universidad de Valladolid), *Dos lecciones controvertidas del «Poema de Mio Cid»: versos 568 y 2864*  
11:20 Folke Gernert (Universidad de Kiel), *Propuestas ecdóticas para la «Écloga de Plácida y Vitoriano» de Juan del Encina*  
11:40 Marco A. Gutiérrez (Universidad de Oviedo), *Las cartas nuncupatorias de los libros menores: textos y pretextos de un género (literario)*

13:00 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

JUAN GIL (Universidad de Sevilla), *Los problemas de la representación de la Tierra y sus ecos en la Cartografía y en la Literatura*

Tarde

16:00 *Comunicaciones y coloquio*

*Sala 1. Ficción medieval y renacentista*

Preside RAFAEL RAMOS

16:00 Luis Galván (Universidad de Navarra), *Conflicto de códigos en las Ínsulas Dotadas*  
16:20 Carlos Mota (Universidad del País Vasco), *«El memorial das proezas da segunda tavola redonda», el mundo literario de Jorge Ferreira de Vasconcellos y el «Auto de Florisbel»*  
16:40 María Luzdivina Cuesta (Universidad de León), *«E así murieron los dos amados»: un episodio del «Tristán» castellano de 1501 a la luz de sus correlatos castellanos, franceses e italianos*  
17:00 Paloma Gracia (Universidad de Granada), *«Baladro del sabio Merlín» (Sevilla, 1535): una edición en marcha*

*Sala 2. Poesía del siglo XV*

Preside GEMA VALLÍN

16:00 Sadurní Martí (Institut de Llengua i Cultura Catalanes, Universitat de Girona), *Bartomeu Castelló y la sentencia del certamen poético de Sant Just (1438)*

- 16:20 Lluís Cabré (Universitat Autònoma de Barcelona) & Jaume Torró (Universitat de Girona), *Dona Teresa d'Híxar o L'ir entre cards: para la cronología de las obras de Ausiàs March*
- 16:40 Isabel Vega Vázquez (Universidad de Santiago de Compostela), *En torno a la autoría y datación del «Abecedario anónimo» del «Cancionero de Herberay des Essarts»*
- 17:00 María Inés Zaldívar (Pontificia Universidad Católica de Chile), *La negación que afirma: una posible y parcial lectura de «Coplas a la muerte de su padre» de Jorge Manrique*
- 17:20 María Isabel Toro Pascua (Universidad de Salamanca), *El «Cancionero General» y el «Cancionero de Rennert»: relación textual*

### *Sala 3. Arte y literatura*

Preside MERCEDES FERNÁNDEZ VALLADARES

- 16:00 Heather M. Bamford, (University of California, Berkeley), *El ajedrez: juego de espacio, personajes y alteridad. Nuevas ideas respecto a las imágenes del «Libro de ajedrez»*
- 16:20 Lucía Lahoz (Universidad de Salamanca), *Las empresas artísticas de Pedro López de Ayala y el «Rimado de Palacio»*
- 16:40 Irene González Hernando (Universidad Complutense de Madrid), *La Virgen Templo de la Trinidad entre los siglos XIV y XVI. La conexión entre la literatura castellana y las imágenes abrideras de Bergara y Triacastela*
- 17:00 José María Salvador (Universidad Central de Venezuela), *El fresco de la dormición de María en la Iglesia de la Santísima Trinidad de Sopoçani a la luz de tres apócrifos asuncionistas*
- 17:20 Viviana Ponce (Universitat Autònoma de Barcelona), *Santo Domingo el Real de Toledo, las mujeres y el poder*

### *Sala 4. Poesía y poética*

Preside JUAN MIGUEL VALERO

- 16:00 Roland Béhar (Université de Lille-Casa de Velázquez), *Lecturas y traducciones de Ficino en Castilla bajo Isabel la Católica*
- 16:20 Rocío Rodríguez Ferrer (Pontificia Universidad Católica de Chile & Universidad Nacional Andrés Bello), *Una cristología poética a la luz de las artes plásticas: el «Retablo de la Vida de Cristo» de Juan de Padilla, El Cartujano*
- 16:40 Ana Maldonado Cuns (Universidad de Santiago de Compostela), *Noticias biográficas de López Maldonado*
- 17:00 María Jesús Díez Garretas (Universidad de Valladolid), *Los secretos que guardan las paredes: dos canciones en romance castellano (primera mitad del siglo XIV)*
- 17:20 Paloma Díaz-Mas (CSIC), *La «Boda de Negros» de Quevedo en un manuscrito sefardí de Gibraltar*

19:00 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

FERNANDO BOUZA (Universidad Complutense de Madrid), *Lecturas para el pueblo. Formas de mediación cultural y políticas de publicación y de memoria*

20:00 *Presentación de la revista electrónica «Interlíneas» (CiLengua, Universidad de Berkeley y Universidad de Columbia)*  
Intervienen: Pedro M. Cátedra, Miguel Ripoll, Jesús Rodríguez-Velasco y Gonzalo Capellán

20:45 Recepción en la Hospedería ofrecida por el CiLengua.

## VIERNES, 12 DE SEPTIEMBRE

09:30 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

ANA VIAN (Universidad Complutense de Madrid), *«Graçia y dulçura de la buena conversación de los hombres»: opiniones y voluntad de estilo de los defensores hispánicos del romance en diálogo (siglos XV a XVII)*

10:30 *Comunicaciones y coloquio*

*Sala 1. Tradiciones intelectuales y literarias*  
Preside JOSÉ ARAGÜÉS ALDAZ

*I. Filosofía y representación de la Historia*

10:30 Lara Vilà (Universitat de Girona), *Los virgilio ilustrados y la lectura de la «Eneida»: el caso de Sebastian Brandt*

10:50 Juan Miguel Valero (Universidad de Salamanca), *Américo Castro, la invención de la tolerancia*

*II. Pervivencias*

11:10 Pedro Luis Críez Garcés (Universidad Complutense de Madrid), *La influencia de la «Celestina» en «La Regenta»*

11:30 Hitomi Toyohara (Universidad de Salamanca), *El «Lazarillo de Tormes» de Camilo José Cela*

*Sala 2. General estoria*

Preside PALOMA GRACIA

10:30 Belén Almeida (Instituto de Investigación R. Lapesa, RAE) & Elena Trujillo Belso (Universidad de Alcalá), *La influencia de los documentos de la chancillería alfonsí en la quinta parte de la «General estoria»*

10:50 Belén Almeida (Instituto de Investigación R. Lapesa, RAE), *Edición crítica de GE2: establecimiento del texto crítico*

11:10 Irene Salvo (ENS Lyon & Universidad Autónoma de Madrid), *La materia ovidiana en la «General estoria» de Alfonso X: problemas metodológicos en el estudio de su recepción*

11:30 Pedro Sánchez-Prieto Borja (Universidad de Alcalá), *La tercera parte de la «General estoria» a la luz de la edición íntegra*

*Sala 3. Culturas medievales*  
Preside FRANCESC MASSIP

*I. Cultura en la Alta Edad Media*

10:30 Ruth Miguel Franco (Universidad de Alcalá), *El orden del «epistularium» de Braulio de Zaragoza*

10:50 Susana Zapke (Fundación BBVA, Madrid), *Consideraciones críticas sobre el corpus de fuentes visigóticas musicales de los siglos IX-XIII*

*II. Teatro Religioso*

11:10 Natalia Fernández Rodríguez (Universitat Autònoma de Barcelona), *El «Auto de la conversión de Santa Tais» entre dos géneros: hacia los orígenes de la comedia hagiográfica*

11:30 Mercedes Flores Martín (Universidad de Sevilla), *El teatro hagiográfico, del Renacimiento al Barroco: la leyenda del papa Gregorio en dos propuestas teatrales*

*Sala 4. Cantar de mio Cid*  
Preside EUKENE LACARRA

10:30 Alfonso Boix (Universidad de Valencia), *Orendel, las crónicas cidianas y heimskringla: la identificación de «pulle»*

10:50 Maryam Haghroosta (Universidad de Teherán-Irán), *Consideraciones acerca de dos obras épicas: «Shahnameh» y el «Cantar de mio Cid»*

11:10 Ioannis Kioridis (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas), *La presencia y el papel de los hechos históricos en el «Cantar de Mio Cid» y en el «Diyenís Akritis» (ms de El Escorial)*

12:00 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

NATASCIA TONELLI (Università degli Studi di Siena), *Lo stile di Boccaccio: ragioni di un successo*

13:00 *Mesas redondas*

*Mesa redonda 1. Edición electrónica y difusión electrónica*

Moderador JESÚS RODRÍGUEZ VELASCO (University of California, Berkeley)

Intervienen: Dorothy Sherman Severin (Gilmour Professor of Spanish), Fiona Maguire & Manuel Moreno (University of Liverpool)

*Mesa redonda 2. Biblioteca de Diálogo Hispánico* (Grupo de Estudios de Prosa Hispánica Bajomedieval y Renacentista, Universidad Complutense de Madrid)

Moderadora ANA VIAN (Universidad Complutense)

Intervienen: Mercedes Fernández Valladares & Eleonora Arrigoni (Universidad Complutense)

Tarde

16:00 *Comunicaciones y coloquio*

*Sala 1. Retórica y poética en el Renacimiento*

Preside LARA VILÀ

16:00 Jorge Fernández López (Universidad de La Rioja) & Silvia González-Sarasa Hernández (Universidad Complutense de Madrid), *Página retórica: lectura y persuasión en los manuales de retórica del siglo XVI*

16:20 Lilith Lee (Universitat de Barcelona), *La trayectoria de un género renacentista: la silva*

16:40 Javier San José (Universidad de Salamanca), *Traducción, Biblia y poesía en el Renacimiento. Propuesta de método*

17:00 M<sup>a</sup>. Ángeles Díez Coronado (Universidad de la Rioja) & José Luis Pérez Pastor (IES Escultor Daniel, La Rioja), *La «actio» entre Retórica y Poética. El caso del Pinciano (1595)*

*Sala 2. Mujeres en la literatura medieval y renacentista*

Preside FOLKE GERNERT

16:00 Martín José Ciordia (Universidad de Buenos Aires), *La búsqueda de la virtud y las mujeres en textos de Leon Battista Alberti y de Poggio Bracciolini*

16:20 María Eugenia Díaz Tena (Universidad de Salamanca), *Areusa: ¿modelo de mujer?*

16:40 Isabel Muguruza (Universidad del País Vasco), *Juan Luis Vives, el «exemplum» y la pedagogía femenina*

17:00 Donatella Gagliardi (Università della Calabria), *G. M. Bruto y el debate renacentista sobre la educación femenina: fuentes clásicas y modernas de su «Institutione» (1555)*

*Sala 3. Lecturas en el Renacimiento*

Preside MARÍA ISABEL TORO PASCUA

16:00 Pilar Ramiro Esteban (UACM), *Prácticas de escritura medievales en la descripción del Nuevo Mundo*

16:20 Samanta Martelli (Universitat Autònoma de Barcelona), *La pornografía en el «Índice»: notas sobre la recepción de los «sonetos lujuriosos» del Aretino*

16:40 María Cecilia Trujillo (Universitat Autònoma de Barcelona), *Los usos y gustos literarios de la aristocracia femenina a finales del siglo XVI*

17:00 Iveta Nakládalová (Universitat Autònoma de Barcelona), *La lectura devota en el Renacimiento*

*Sala 4. Historiografía y linaje*

Preside MARÍA LUZDIVINA CUESTA TORRE

16:00 Ricardo Gutiérrez Pichel (Instituto da Lingua Galega, Universidade de Santiago de Compostela), *Origen, circulación y transmisión de las versiones gallegas y portuguesas de la materia clásica en época medieval*

16:20 María do Rosário Ferreira (Universidade de Coimbra), *D. Pedro, Conde de Barcelos, e as genealogias ibéricas*

16:40 José Carlos Ribeiro (Universidade do Porto), *A redacção do «Livro velho de linhagens» no contexto ibérico*

17:00 Sophie Hirel (Université de Paris-Sorbonne), *Manuscritos apócrifos en la Corona de Aragón (siglo XV): ¿un enigma catalanoaragonés?*

20:30 *Representación teatral de «El Cristo de los Gascones»*

22:00 *Cena de gala*

## SÁBADO, 13 DE SEPTIEMBRE

10:00 *Mesa redonda*

*El teatro en el otoño medieval: de la puesta en escena a la puesta en texto*

Moderador FRANCESC MASSIP (Universidad de Tarragona)

Intervienen: Marie Bouhaik-Gironès (Secretaria General de la Société Internationale pour l'Étude du Théâtre Médiéval), Ana Zamora (Compañía Naodamores Teatro), Claudio Bernardi (Universidad Católica de Milán-Brescia), Pedro M. Cátedra (Universidad de Salamanca)

12:00 *Ponencia plenaria (Aula de la Lengua)*

MARÍA JOSÉ VEGA (Universitat Autònoma de Barcelona), *Literatura y disenso religioso en el Quinientos*

13:00 *Asamblea general de la Semyr*